

# 中国語版の防火啓発 DVD『厨房の火災予防』を 外国につながる若者たちが作成しました！

～なか国際交流ラウンジとの連携による、中華街等の飲食店の火災予防の取組～

中消防署では、誰もが「安全・安心を実感できるまち中区」の実現を目指して地域及び事業所との連携により、自助・共助による地域防災力の向上を目指しています。

このたび、中華街など、中国語圏の飲食店が多い中区の地域特性を踏まえて、**中国語版の防火啓発 DVD「厨房の火災予防」**を作成しました。

DVDの作成にあたっては、多文化共生の取組を行う「**なか国際交流ラウンジ**※<sup>1</sup>」と連携して、ラウンジの「**Rainbowスペース**※<sup>2</sup>」で活動する**外国につながる若者たちが**、消防庁の作成した「厨房における火災予防の広報用映像」を編集し、翻訳加工や中国語での出演などのリメイクをして完成しました。



◀DVDのイラストデザインも外国につながる若者が作成

※完成イメージ

## リメイク前(日本語版)



## リメイク後(中国語版)



広報用映像のキャプションをすべて中国語に翻訳して日本語と併記し、ナレーションも中国語に変更しています



外国につながる若者がコック役で出演し、中華街などの飲食店に伝わりやすいよう、広報映像を中国語で忠実に再現した演技を行っています

裏面あり

## 1 火災予防啓発DVDの活用について

- (1) 令和2年度中区年末年始消防特別警備期間(12/20~1/4)に併せて、主に中華街の飲食店等へDVDを配布
- (2) 令和2年度中区総合防災フェアに、Rainbowスペースの若者がブース出展  
【日時】令和2年12月12日(土)10時~15時30分  
【場所】大さん橋ホール(中区海岸通1-1-4)  
【出展】活動紹介の一環として、今回作成した中国語版のDVD映像を流します。  
【URL】[https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/kurashi/bosai\\_bohan/saigai/bousaifair2020.html](https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/kurashi/bosai_bohan/saigai/bousaifair2020.html)
- (3) 中消防署及びなか国際交流ラウンジホームページで中国語版の映像を公開
- (4) その他、飲食店に対する火災予防の広報・啓発時などにDVDを配布

## 2 なか国際交流ラウンジと中消防署との連携について

今回のDVDの作成を契機として、現在、なか国際交流ラウンジのRainbowスペースで活動する若者たちが、中消防署から「家庭防災員研修」や「救命講習」等を受講して、防火・防災・救命に関するスキルの習得を目指しています。

また、外国につながる若者が多言語で活動を支える地域の一員として、地域の防災訓練等で地域防災力の向上のために活動しています。

### ※1 なか国際交流ラウンジ

中国語・英語スタッフが常駐し、日本語教室や学習支援教室、外国につながる若者の居場所運営、地域活動への多言語対応ボランティア派遣などの事業を展開し、中区多文化共生活動の拠点となっています。



### ※2 Rainbowスペース(外国につながる若者たちの居場所)

なか国際交流ラウンジが実施する「外国人中学生学習支援教室」の卒業生が主体となり、2017年に「にしじろ探険隊」を結成し、このメンバーを中心として、外国につながる若者の「安心できる居場所」としてRainbowスペースを立ち上げました。

以後、Rainbowスペースでは、活動する外国につながる若者が、さまざまな自己表現活動や、通訳・翻訳などを通じて、地域貢献活動を行っています。



#### お問合せ先

(連携全般に関すること)	消防局中消防署副署長	岸 了人	Tel 045-251-0119
(なか国際交流ラウンジ・Rainbowスペースに関すること)	中区地域振興課長	金子 強	Tel 045-224-8130